

Институт истории им. Ш.Марджани  
Академии наук Республики Татарстан

*Зуфар Махмутов*

**ЯЗЫКОВОЙ ЛАНДШАФТ  
ТАТАРСКОГО ИНТЕРНЕТА**

Казань – 2015

УДК 39(470.4)+304.2  
ББК 60.54(2Рос.Тат)  
М 36

*Подготовка и издание брошюры осуществлены в рамках  
Государственной Программы РТ «Сохранение, изучение и развитие  
государственных языков Республики Татарстан и других языков  
в Республике Татарстан на 2014–2020 годы»  
(7.2 «Социолингвистический мониторинг этноязыковой  
ситуации в Республике Татарстан»)*

**Научный редактор:**

доктор социологических наук ***Г.Ф. Габдрахманова***

***Махмутов З.А.***

**Языковой ландшафт татарского Интернета.** – Казань:  
Институт истории им. Ш.Марджани АН РТ; изд-во «Артифакт»,  
2015. – 36 с.

**ISBN**

В брошюре представлены первые результаты исследования языковой ситуации в татарском Интернете. Автор фиксирует внимание на функционировании государственных языков в РТ – татарского и русского – в официальном и коммуникативном сегменте национального Интернета.

Брошюра может быть полезна ученым, преподавателям вузов, представителям органов власти и управления и всем тем, кто интересуется положением татарского языка и лингвистическими процессами в Интернет-пространстве.

© Махмутов З.А., 2015

© Институт истории им. Ш.Марджани АН РТ, 2015

© Издательство «Артифакт», 2015

## Введение

Появление Интернета привело к формированию глобального виртуального поля, в которое, так или иначе, оказались втянутыми миллиарды людей, проживающих в разных уголках мира. И масштабы этого пространства растут стремительными темпами: согласно данным веб-мониторинговой компании Netcraft в 2014 г. в сети Интернета насчитывалось 861 379 152 сайтов<sup>1</sup>.

Одним из феноменов, рожденных глобальной паутиной, является так называемый «национальный», или «миноритарный», Интернет. В настоящее время в научном обороте нет ни устоявшейся категории «национального» Интернета, ни четкого представления о нем, хотя в публицистике часто используются такие понятия, как «Рунет» или «Татнет».

В современной науке только в последние годы началось формирование теоретических и методологических основ изучения национального Интернета как социокультурного феномена и разработка категориального аппарата, необходимого для исследования сформировавшегося этномаркированного информационного поля.

В 2012 году З.А. Махмутовым и Б.В. Ореховым была разработана и опробована научно-методологическая база для научного изучения современного национального Интернета<sup>2</sup>. Эмпирическую ценность представляет статья А.А. Гладковой «Linguistic and Cultural Diversity in Russian Cyberspace: Examining Four Ethnic Groups Online», в которой исследуется языковое и культурное разнообразие российского киберпространства на материале четырех языков (татарского, башкирского, чувашского и чеченского), выделяются общие тенденции развития национальных сегментов Рунета<sup>3</sup>. Важными являются работы по истории становления нацио-

---

<sup>1</sup> URL: <http://censor.net.ua/n265609> (дата обращения: 15.06.2015).

<sup>2</sup> Махмутов З.А., Орехов Б.В. Методологические и практические аспекты изучения национальных Интернетов в России // Русский язык и новые технологии / Коллективная монография. – М.: Новое литературное обозрение, 2014. – С.189–199.

<sup>3</sup> Gladkova, A.A. Linguistic and Cultural Diversity in Russian Cyberspace: Examining Four Ethnic Groups Online // Journal of Multicultural Discourses. 2015. Vol. 10. – P.49–66.

нальных Интернетов<sup>4</sup>, труды, посвященные изучению феномена виртуальных этнических сообществ<sup>5</sup>, воспроизводства культурной идентичности<sup>6</sup>, представленности в этномаркированном сегменте мусульманских средств массовой информации<sup>7</sup>, лингвистических особенностей зафиксированной в виртуальном пространстве информации<sup>8</sup>.

Под «национальным Интернетом» в данной работе мы понимаем совокупность сетевых ресурсов, ориентированных с той или иной степенью целенаправленности на аудиторию, абсолютную или значительную долю в которой составляют представители одной этнической группы.

Национальный Интернет – многоаспектное явление. В принятом исследовании мы стремились выявить степень и характер использования языков в национальном Интернете. Изучение этого аспекта предполагает изучение: а) сайтов на языке этнической группы; б) сайтов на других языках, ориентированных на предста-

---

<sup>4</sup> См. напр.: Перфильев Ю.Ю. Российское интернет-пространство: развитие и структура. – М.: Гардарики, 2003. Сибгатуллин А. Татарский Интернет. – Нижний Новгород: ИД «Медина», 2008.

<sup>5</sup> См. напр.: Кастельс М. Информационная эпоха: экономика, общество и культура. – М., 2000; Benshop A. Virtual communities. [Электронный ресурс] Режим доступа: URL://<http://www.sociosite.org/network.php> (дата обращения: 11.11.2015). Писаревский В.Г. Православные сообщества в пространстве Интернет-ресурсов и их влияние на социальные сети // дисс. ... канд. фил. наук. Москва, 2016. 225 с. Гимадеева Д.Р. Татарские сетевые сообщества // Этничность, религиозность и миграции в современном Татарстане. – Казань, 2013. – С.169–188.

<sup>6</sup> Krivolap A. Construction of Cultural Identity in the National Internet Space // Journal of Siberian Federal University. 2011. №4. – P.29–36.

<sup>7</sup> Гарифуллин В.З. Место и роль мусульманских СМИ в информационном поле Татарстана. Журналист. Социальные коммуникации. 2013. №1. – С.120–125.

<sup>8</sup> См. напр.: Орехов. Б.В., Галлямов А.А. Башкирский сегмент Интернета: семиотика и лингвистика. Русский язык и новые технологии / Коллективная монография. – М.: Новое литературное обозрение, 2014. – С.200–213; Юнусова Л.Р. Неологизмы в сфере радио и интернет в татарском языке // Языки России и стран ближнего зарубежья как иностранные: преподавание и изучение. – Казань, 2014. – С.394–398.

вителей данной этнической группы<sup>9</sup>. Уровень «задействованности» языка этнической группы в национальном Интернете свидетельствует как о функциональности языка этнической группы, так и о его реальном статусе. Власти некоторых европейских государств, осознавая важность использования языков в национальном Интернете, провели корректировку реализуемой государственной языковой политики. Одним из новых элементов языковой политики Франции стала программа обеспечения доступа к информации в Интернете на французском языке<sup>10</sup>.

Определенными сложностями в регулировании языкового контента в Интернете является применение локальной юрисдикции на глобальное виртуальное пространство. Во франкоговорящей провинции Канады – Квебеке, споры между владельцами коммерческих предприятий и местными властями о распространении местного закона о рекламе на электронные ресурсы дошли до Верховного суда, который в итоге обязал сайты всех коммерческих организаций, реализующих свою продукцию в данном регионе, обязательно использовать французский язык на своих электронных ресурсах<sup>11</sup>.

В Российской Федерации вопросам использования национальных языков в Интернете практически не уделяется никакого внимания. Это свидетельствует как о положении миноритарных языков в России, так и о непонимании продуктивности новых информационных технологий для развития и поддержки национальных языков. Некоторым исключением в этой ситуации является Республика Татарстан. Именно здесь впервые в РФ, благодаря принятому в 2003 г. Указу Президента РТ «Основы государственной политики Республики Татарстан в области информатизации и связи на 2003–2007 годы», была заложена стратегия развития государственного сектора татарского Интернета. Её результатом стало открытие в июне 2006 г. в рамках программы «Электронный Татарстан» единой площадки сайтов органов власти и управления

---

<sup>9</sup> Махмутов З.А., Орехов Б.В. Методологические и практические аспекты... – С.193.

<sup>10</sup> Куралесина Е.Н. Новейшие аспекты языковой политики Франции // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2011. №1. – С.36.

<sup>11</sup> URL: [http://en.wikipedia.org/wiki/Legal\\_dispute\\_over\\_Quebec's\\_language\\_policy](http://en.wikipedia.org/wiki/Legal_dispute_over_Quebec's_language_policy) (дата обращения: 15.06.2014).

РТ – официального портала правительства Республики Татарстан<sup>12</sup>. В настоящее время в регионе принята и реализуется Государственная программа РТ «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014–2020 годы», которая предусматривает реализацию серии мероприятий, направленных на продвижение татарского языка в сети Интернета (подготовку локализованных версий программных продуктов, внедрение обучающих программ и т.д.).

В мае 2012 г. автором данной работы было проведено первое пилотное исследование татарского Интернета и были получены интересные эмпирические данные<sup>13</sup>. В июне 2014 г. был осуществлен анализ сайтов официального сегмента татарского Интернета, в ноябре 2015 г. – коммуникативного. Наличие результатов пилотного исследования создало возможность изучения не только текущей ситуации, но и позволило выявить некоторые тенденции в развитии языковых процессов в татарском Интернете.

Татарское виртуальное пространство стало первым минаритарным Интернетом в России зарегистрировавшим свой домен верхнего уровня. С марта 2015 года в Республике Татарстан стартовала открытая регистрация в национально-культурном домене TATAR. Основная задача нового родового домена TATAR – объединить в сети Интернет лингвистическое разнообразие и представительства этнических групп татар по всему миру. По замыслу создателей домен TATAR предназначен для ресурсов татаро-говорящего культурного сообщества, а также для тех, кто ассоциирует себя с Республикой Татарстан и татарской национальностью<sup>14</sup>. К середине 2015 года в зоне TATAR зарегистрировано 1058 доменов<sup>15</sup>, однако в настоящее время функционирует лишь их малая часть.

---

<sup>12</sup> URL: <http://www.prav.tatar.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>13</sup> Махмутов З.А. К вопросу о функциональном взаимодействии русского и национального языков в татарском сегменте Интернета // Русский язык и новые технологии / Коллективная монография; сост. Г.Ч. Гусейнов; под ред. М.В. Ахметовой, В.И. Беликова. – М.: Новое литературное обозрение, 2014. – С.214–224.

<sup>14</sup> URL: <http://domain.tatar/> (дата обращения: 15.11.2015).

<sup>15</sup> Зона *tatar* будет расти? URL: <http://rt.rbc.ru/tatarstan/31/07/2015/55bb42629a794753be585b45> (дата обращения: 15.11.2015).

## Методика

Стремясь понять степень и характер использования языков в национальном Интернете, мы создали методическую базу, которая позволяет выявить соотношение всех языков, применяющихся в данном сегменте Интернета. При изучении татарского языка в татарском Интернете необходимо определять его соотношение с двумя другими языками – русским и английским. Сопоставление с русским языком значимо потому, что он является доминирующим языком в РФ, а – с английским, так как это язык международной коммуникации. Наша методика, основанная на изучении соотношения трех названных языков, и позволяет определить, насколько конкурентоспособным в настоящее время является татарский язык. Следующая задача, требовавшая своего решения, – выработать систему критериев, определяющих соотношение (пропорции) языков в передаче информации. В исследовании были применены пять типов соотношений:

**«основная»** – главная информация преподносится преимущественно на одном языке;

**«паритетное»** – основная информация представлена на нескольких языках в равной мере;

**«незначительно уступающее»** – достаточно большая часть информации на одном языке, но вместе с тем есть имеются незначительные по объёму материалы, которые представлены только на другом языке;

**«второстепенное»** – достаточно большой объем информации на одном языке, но вместе с тем имеются значительные по объёму материалы, которые представлены на другом языке;

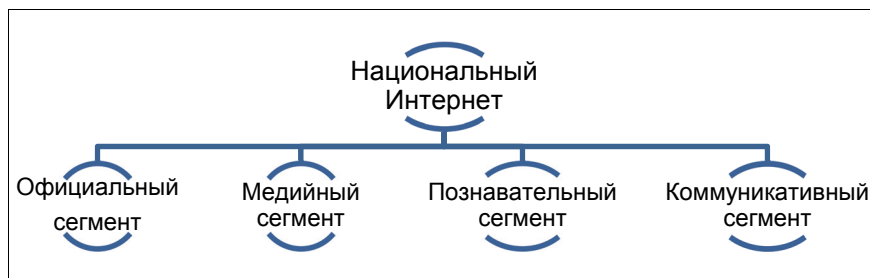
**«номинальное»** – на данном языке представлен лишь небольшой объем информации, как правило, не более страницы и не менее пары слов. Если на сайте на том или ином языке фигурирует лишь название организации или «бренд» коммерческой фирмы, такое явление на расценивается нами как достаточный факт для утверждения о присутствии языкового контента, даже в номинальном объеме.

Еще одним важным методическим вопросом является классификация сайтов Интернета. Существует несколько классификаций. В предпринятом исследовании сайты татарского Интернета выбирались, исходя из функционального назначения электронных ресур-

сов. Было выделено четыре основных сегмента: официальный, медийный, познавательный и коммуникативный (рис.1), но существуют и другие<sup>1</sup>.

*Рисунок 1*

### Ключевые сегменты национального Интернета



Под **официальным** сегментом Интернета понимались сетевые ресурсы, созданные с целью презентации в глобальной виртуальной сети учреждений государственной власти и управления, а также коммерческих организаций. Официальный сегмент, в свою очередь, может быть разделен на тематические сетевые ресурсы (ведомственных и муниципальных структур, образовательных и культурных учреждений и т.д.). Под **медийным** – сетевые ресурсы, ориентированные на передачу новостной информации. Под **познавательным** – сетевые ресурсы, информативного и обучающего характера. Наконец, **коммуникативный (социальный)** сегмент включает в себя сетевые ресурсы, необходимые для разного рода социальных коммуникаций среди пользователей (онлайн-контакты и общение). Отметим, что границы данных сегментов достаточно условны и некоторые сайты, параллельно выполняя разные функции, могут относиться сразу к нескольким секторам одновременно. В настоящем издании представлен анализ официального и коммуникативного сегментов татарского Интернета.

В выборочную совокупность официального сегмента татарского Интернета были отнесены сайты органов государственной власти и управления федерального, республиканского и муниципального уровней (123 сайта, выборка сплошная), государственных

---

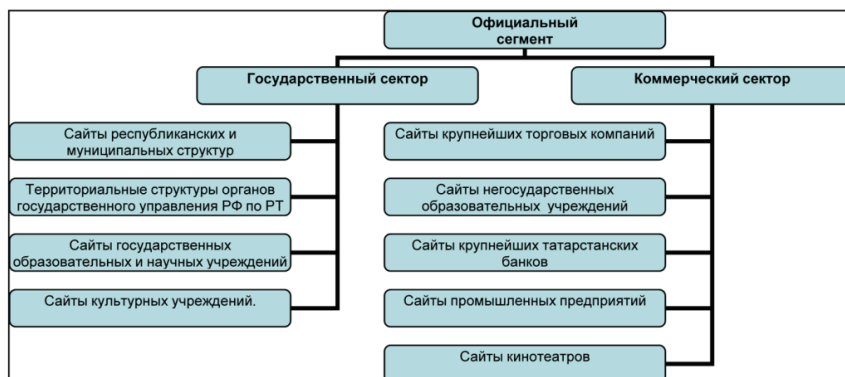
<sup>1</sup> См.: Махмутов З.А. К вопросу о функциональном взаимодействии русского... С.214–224.



образовательных, научных и культурных учреждений (78 сайтов, выборка сплошная). К коммерческому сектору – сайты татарстанских торговых компаний и банков (20 крупнейших торговых компаний Татарстана по рейтингу деловой электронной газеты «Бизнес-онлайн»<sup>2</sup>, 10 крупнейших татарстанских банков по версии сайта [www.banki.ru](http://www.banki.ru)<sup>3</sup>), негосударственных высших учебных заведений (9 сайтов, выборка сплошная), промышленных предприятий разных форм собственности (80 сайтов, выборка сплошная), развлекательных учреждений (9 сайтов кинотеатров г. Казани, выборка сплошная) (рис. 2). Выборочная совокупность составила 317 сайтов. Отметим, что это далеко не все сайты официального сегмента татарского Интернета, но одни из наиболее важных и популярных.

Рисунок 2

### Структура официального сегмента Интернета



Коммуникативный сегмент татарского Интернета изучался на примере трех крупнейших татарских сайтов знакомств: «Tatarlove», «Юлдаш» и «ANAEM».

На первом этапе исследования коммуникативного сегмента татарского Интернета был составлен макет аналитической базы анкет с изучаемых сайтов знакомств. Он включал себя: инди-

<sup>2</sup> URL: <http://www.business-gazeta.ru/article/33861/> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>3</sup> URL: [http://www.banki.ru/banks/ratings/?REGION\\_ID=173](http://www.banki.ru/banks/ratings/?REGION_ID=173) (дата обращения: 15.06.2014).

видуальный адрес страницы (id), имя пользователя (ник) и персональную информацию о нем (возраст, пол, место жительства, профессиональный статус, вероисповедание), авторский контент (ответы пользователей на открытые вопросы). Авторский контент анализировался по языковой (на каком языке пользователь отвечал на предлагаемые открытые вопросы) и по содержательной (насколько часто использовались этнические категории в данном блоке) составляющей.

На втором этапе была рассчитана необходимая выборка для каждого из исследованных сайтов с доверительной вероятностью в 95% и ошибкой выборки в 5%. Была использована механическая (систематическая) выборка, когда первая анкета отбиралась случайно, а в дальнейшем в базу данных заносилась каждая последующая третья анкет. В соответствии с данными о генеральной совокупности анкет было проанализировано 384 анкеты сайта «Tatarlove», 370 анкет сайта «Юлдаш», 357 анкет «ANAEM». Таким образом, база включала 1111 анкет.

На третьем этапе при помощи программы SPSS 22.00 был произведен подсчет статистических данных.

Следует отметить, что языковой ландшафт виртуального пространства достаточно динамичен и уже, возможно, претерпел определенные изменения по сравнению с тем, что был зафиксирован нами в указанный период исследования.

### **Официальный сегмент**

Официальный сегмент, формируясь одним из первых, как правило, становится основой национального Интернета, о чем свидетельствует и становление татарской части виртуального пространства.

В 1995 году в татарском Интернете возникают первые официальные сайты, на которых со временем начинается использоваться татарский язык, а позже появляется и национальный интерфейс: сайт Казанского университета и сервер «Татарстан в сети Интернет». Создателем того и другого сайта стал Казанский государственный университет. Официальный сайт самого же Казанского университета в октябре 1996 г. попал в книгу рекордов российского

Интернета как «первая грамотно оформленная (с национальным шрифтом) веб-страничка на миноритарном языке России»<sup>4</sup>.

В татарском Интернете, в одном из первых миноритарных Интернетов в России, появляются сайты органов государственной власти и управления. Технологической революцией стало объединение в 2006 году сайтов республиканских и муниципальных государственных структур РТ в единый портал Электронного правительства Республики Татарстан<sup>5</sup>, аналогов которому в то время не существовало как на региональном, так и на федеральном уровне. Несмотря на то, что портал находится в постоянном совершенствовании, в нем татарский язык всегда в функциональном плане продолжает уступать русскому языку. Например, государственными услугами пользователь может воспользоваться только в русском интерфейсе (рис 3).

Рисунок 3

### Портал государственных и муниципальных услуг Республики Татарстан (по состоянию на 13.06.2014)

The screenshot shows the homepage of the portal. At the top, there is a navigation bar with links: "Официальный Портал", "Президент РТ", "Государственный Совет РТ", "Правительство РТ", "Города и районы РТ", and "Гос услуги". Below this is the main header with the portal's logo (a horse in a circle) and the text "ПОРТАЛ ГОСУДАРСТВЕННЫХ И МУНИЦИПАЛЬНЫХ УСЛУГ Республики Татарстан". To the right of the header are buttons for "Регистрация" and "Вход в личный кабинет".

The main content area features a search bar with the text "Поиск по portalу:" and a search button labeled "Искать". Below the search bar are three promotional sections:

- Зарегистрируйтесь**: A section for registration with a form for a mobile phone number and a "Получить пароль по СМС" button.
- Преимущества регистрации личного кабинета**: A section listing benefits of registration, including "Ввод показаний счетчиков", "Оценки и дневник", and "Платить быстро и легко".

At the bottom of the page, there is a banner for the "Республиканский конкурс «IT-чемпион»-2014" with the slogan "Получи свой приз-ноутбук!". The footer contains the text "Открытый Татарстан".

<sup>4</sup> Сибгатуллин А. Татарский Интернет. Н. Новгород, 2009. С. 13.

<sup>5</sup> URL: www.prav.tatar.ru (дата обращения: 15.06.2014).

Однако за последнее время наблюдаются позитивные изменения в улучшении татарского формата данного сайта. Если два года назад лента на татарском языке обновлялась с запозданием, то сейчас этот недостаток ликвидирован.

В области использования татарского языка в интерфейсе своих сайтов качественное отличие имеют органы государственной власти и управления федерального и республиканского подчинения. На сайтах территориальных структур органов государственной власти и управления РФ по РТ и других организаций федерального подчинения татарский интерфейс отсутствует везде. Исключением из правила является сайт Министерства внутренних дел по РТ<sup>6</sup>, правда, и здесь татарский язык представлен лишь в номинальном объеме, на нем нет даже информационной ленты<sup>7</sup>.

В значительно лучшей степени татарский язык представлен на сайтах органов власти и управления республиканского подчинения. Сейчас среди них лишь 10 сайтов из 79 обследованных не обладают собственным татарским интерфейсом. В основном это электронные ресурсы некоторых городов РТ, а также сайт Республиканского Фонда Возрождения памятников истории и культуры РТ<sup>8</sup>. В настоящее время в Республике Татарстан осуществляется приведение сайтов данного сектора к единому стандарту. Страницы органов власти и управления республиканского подчинения должны иметь как русский, так и татарский интерфейс. С целью стимуляции развития контента на татарском языке в республике проводятся ежегодные конкурсы на лучший сайт.

На подавляющем большинстве сайтов органов власти и управления республиканского подчинения татарский язык представлен во второстепенном объеме и уступает русскому языку по количеству информационных вкладок, объему представленной информации

Практически на всех электронных страницах муниципальных округов такие баннеры, как «Стоп, коррупция!», «Внимание предпринимателей», «Бесплатная юридическая помощь», «70-я годовщина Великой Победы» и разного рода оповещения, например, о предстоящем сабантуе, имеются исключительно на русском языке. На многих татарских версиях сайтов хуже, чем на русских обновляется

---

<sup>6</sup> URL: <http://mvd.tatarstan.ru/rus/index.htm> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>7</sup> URL: <http://mvd.tatarstan.ru/rus/index.htm> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>8</sup> URL: <http://yanarysh.tatarstan.ru/> (дата обращения: 15.06.2014).

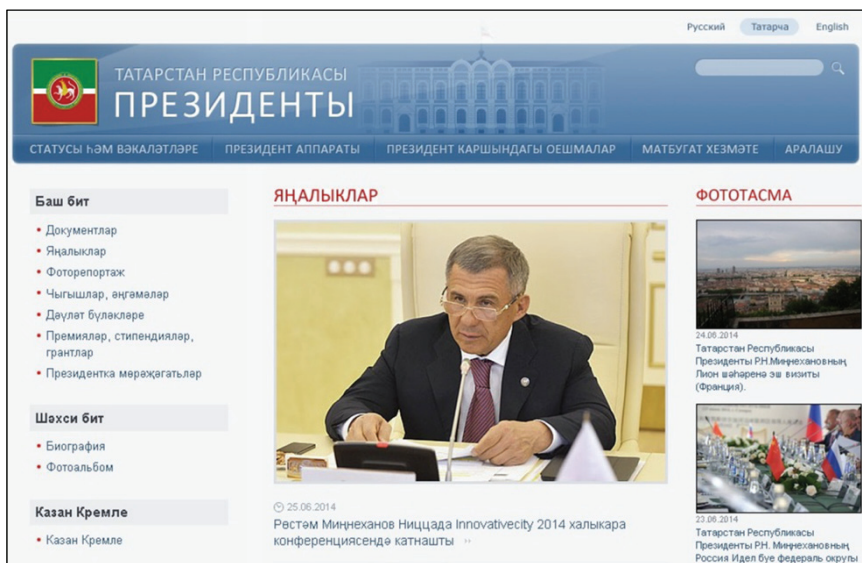
новостная информация, а где-то информационная лента на татарском языке вообще отсутствует, например, на сайте Елабужского района<sup>9</sup>.

В различных районах Республики Татарстан по-разному относятся к презентации информации для татароязычных пользователей на своих электронных ресурсах. Например, если на официальном портале Апастовского района есть только 4 вкладки на татарском языке<sup>10</sup>, то на сайте Арского района их 20<sup>11</sup>.

В наилучшей степени из всех сайтов органов власти и управления республиканского подчинения татарский язык представлен на сайте Президента РТ, где он используется паритетно с русским (рис.4)<sup>12</sup>.

*Рисунок 4*

**Сайт Президента РТ (по состоянию на 25.06.2014)**



Среди 28 сайтов государственных образовательных и научных учреждений в том или ином объеме татарский язык представлен

<sup>9</sup> URL: <http://www.elabugacity.ru/> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>10</sup> URL: <http://apastovo.tatarstan.ru/> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>11</sup> URL: <http://arsk.tatarstan.ru/> (дата обращения: 15.06.2014).

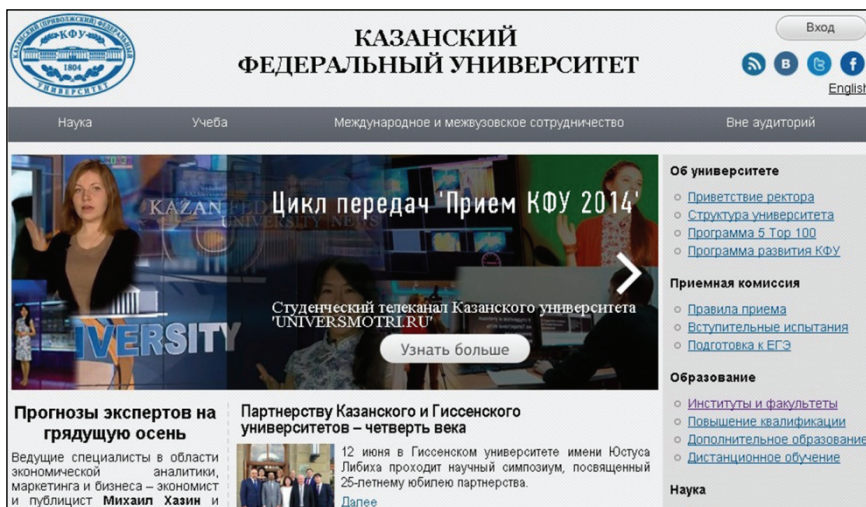
<sup>12</sup> URL: <http://president.tatarstan.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

лишь на девяти, в то время как, например, английский язык – на 19 электронных ресурсах.

Многие университеты отдают предпочтение китайскому, арабскому, французскому, немецкому языкам, но не татарскому языку – государственному языку Республики Татарстан<sup>13</sup>. Пропал татарский интерфейс с электронного ресурса Казанского федерального университета (рис. 5)<sup>14</sup>.

Рисунок 5

### Сайт Казанского федерального университета (по состоянию на 13.06.2014)



В академической сфере к казанским центрам отделения РАН, игнорирующим на своих сайтах татарский язык, примыкают и Институты Академии наук Республики Татарстан, в том числе и сайт Института татарского языка, литературы и искусства им. Г.Ибрагимова АН РТ<sup>15</sup>. Долгое время татарского языка не было и на

<sup>13</sup> См. напр.: Казанский государственный архитектурно-строительный университет. (<http://www.kgasu.ru/abit/>); Казанская государственная академия ветеринарной медицины имени Н.Э. Баумана ([http://www.ksavm.senet.ru/ru\\_about.php](http://www.ksavm.senet.ru/ru_about.php)), Казанская государственная консерватория (академия) имени Н.Г. Жиганова (<http://www.kazanconservatoire.ru>).

<sup>14</sup> URL: <http://kpfu.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>15</sup> URL: <http://www.ijli.antat.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

электронном ресурсе Академии наук Республики Татарстан. Сейчас он присутствует, но в номинальном объеме<sup>16</sup>. В ноябре 2013 года на сайте была предпринята попытка вести информационную ленту на татарском языке, но она так и не завершилась успехом.

Значительно большее внимание татарскому контенту в Интернете уделяется Казанским государственным медицинским университетом<sup>17</sup>, Альметьевским государственным нефтяным институтом<sup>18</sup>, Казанским государственным университетом культуры и искусств<sup>19</sup>, Поволжской государственной академией физической культуры, спорта и туризма<sup>20</sup>. Однако и на сайтах данных учреждений татарский язык играет лишь второстепенную роль. На нем представлена лишь основная информация об учреждениях.

Если рассматривать виртуальные ресурсы культурных учреждений, то оказывается, что татарский интерфейс представлен на сайтах трех из пяти музеев, имеющих свой сайт. Только на русском языке представлены электронный ресурс Государственного музея изобразительных искусств<sup>21</sup> и Елабужского государственного историко-архитектурного и художественного музея-заповедника<sup>22</sup>. На сайте Государственного историко-архитектурного и художественного музея-заповедника «Казанский Кремль» на татарском языке присутствует только информационная лента<sup>23</sup>. На сайте Булгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника татарский язык находится еще в стадии разработки, а новости на татарском языке обновляются с запозданием<sup>24</sup>.

Лучше всего для татароязычных пользователей в музейном секторе разработан сайт Национального музея РТ, однако и здесь объем информации на татарском языке уступает русскому контенту. Только на русском языке можно прочитать некоторые вкладки,

---

<sup>16</sup> URL: <http://www.antat.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>17</sup> URL: <http://www.kgmu.kcn.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>18</sup> URL: [www.agni-rt.ru](http://www.agni-rt.ru) (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>19</sup> URL: <http://www.kazguki.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>20</sup> URL: <http://www.sportacadem.ru/akademia/> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>21</sup> URL: <http://izo-museum.ru/> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>22</sup> URL: <http://elabuga.com> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>23</sup> URL: <http://www.kazan-kremlin.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

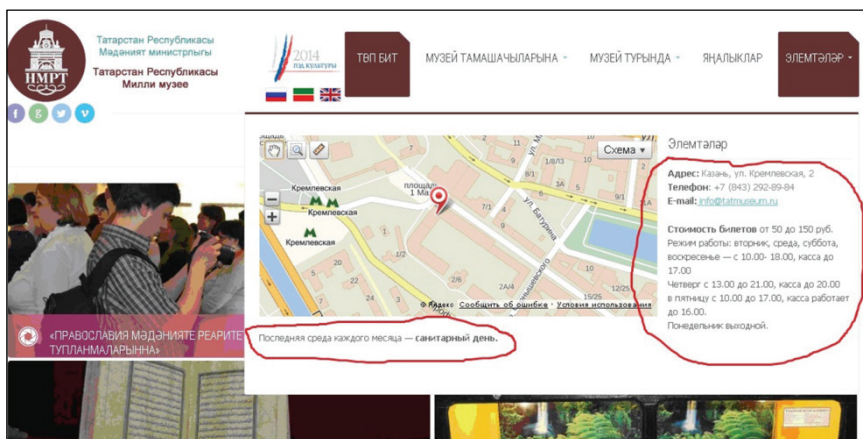
<sup>24</sup> URL: <http://bolgar-muzey.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

например, «Музейные конкурсы», или узнать о стоимости билетов и режиме работы музея (рис. 6)<sup>25</sup>.

Более половины из 17 сайтов театрально-зрелищных учреждений Республики Татарстан не имеют татарского интерфейса, несмотря на то, что само официальное название некоторых театров предполагает использование татарского языка как государственного языка РТ. Речь, прежде всего, идет о сайте Татарского академического государственного театра оперы и балета имени Мусы Джалиля<sup>26</sup>. На нем татароязычные пользователи могут прочесть необходимую им информацию либо на русском, либо на английском языке.

*Рисунок 6*

### Сайт Национального музея РТ (по состоянию на 3.06.2014)



Во второстепенном объеме татарский язык представлен на сайтах Бугульминского государственного русского драматического театра<sup>27</sup> и Казанского государственного цирка<sup>28</sup>. Паритетное использование двух государственных языков Республики Татарстан (русского и татарского) демонстрируют электронные ресурсы Татарского театра им. Г.Камала<sup>29</sup>, Альметьевского татарского государственного драматиче-

<sup>25</sup> URL: <http://tاتمuseum.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>26</sup> URL: <http://kazan-opera.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>27</sup> URL: <http://bugulmateatr.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>28</sup> URL: <http://www.kazan-circus.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>29</sup> URL: <http://www.kamalteatr.ru> (дата обращения: 15.06.2014).



ского театра<sup>30</sup>, Набережночелнинского государственного татарского драматического театра<sup>31</sup>, Нижнекамского татарского драматического театра<sup>32</sup>. Больше информации на татарском языке, нежели на русском, содержится на сайтах Казанского татарского государственного театра юного зрителя имени Габдуллы Кариева<sup>33</sup> и Мензелинского государственного татарского драматического театра имени Сабира Амутбаева<sup>34</sup>. Это единственные сайты татарского Интернета, где татарский язык используется как основной.

Рисунок 7

### Сайт Казанского татарского государственного театра юного зрителя имени Габдуллы Кариева (по состоянию на 18.06.2014)



Из девятнадцати сайтов библиотек и библиотечных ресурсов РТ татарским интерфейсом обладают лишь пять. На электронном ресурсе Национальной библиотеки Республики Татарстан<sup>35</sup> татарский язык представлен во второстепенном объеме: новостная лента на данном языке обновляется с запозданием, информационные баннеры в татарском интерфейсе представлены только на русском

<sup>30</sup> URL: <http://tatar-almetteatr.ru/?lang=ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>31</sup> URL: <http://chelnyteatr.ru/> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>32</sup> URL: <http://nkamsk-teatr.ru/> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>33</sup> URL: <http://karievteatr.ru>, (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>34</sup> URL: <http://minzალateatr.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

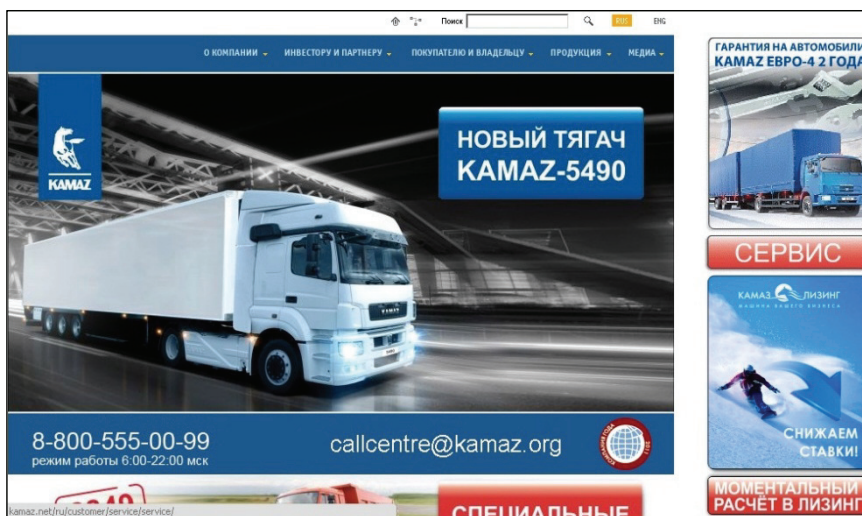
<sup>35</sup> URL: <http://kitaphane.tatarstan.ru> (дата обращения: 15.06.2014).

языке. В лучшей степени в библиотечном секторе татарский язык представлен на электронных ресурсах Национальной электронной библиотеки РТ<sup>36</sup> и Центральной библиотеки МБУК «Централизованная библиотечная система г. Казани»<sup>37</sup>.

Если рассматривать национальный Интернет как своеобразное виртуальное пространство, имеющее определенные контуры, то коммерческий сектор официального сегмента находится в самой приграничной его зоне, поскольку многие сайты коммерческих компаний могут быть ориентированы скорее на внешнюю аудиторию, чем на внутреннюю, являясь, таким образом, скорее, частью иного национального Интернета. В коммерческом секторе татарского Интернета к таким сайтам относятся, в первую очередь, сайты машиностроительных заводов Республики Татарстан, поскольку ориентированы преимущественно на пользователей, находящихся за пределами региона. Не удивительно, что ни на одном из электронных ресурсов данных промышленных предприятий не был обнаружен татарский контент.

*Рисунок 8*

### **Официальный сайт ПАО «КАМАЗ» (по состоянию на 3.06.2014)**



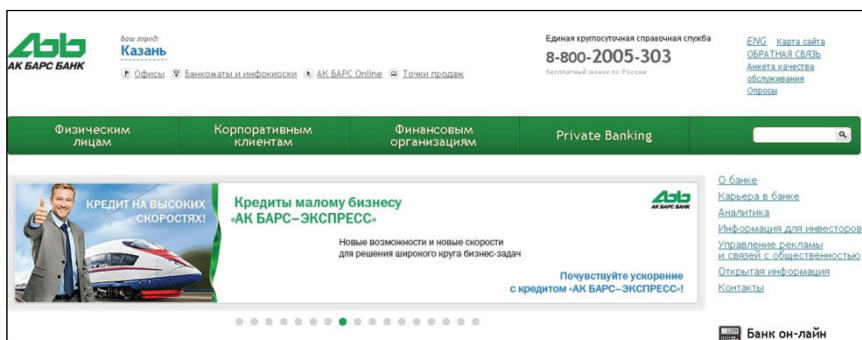
<sup>36</sup> URL: <http://kitap.tatar.ru/ru> (дата обращения: 15.06.2014).

<sup>37</sup> URL: <http://www.cbs-kazan.ru/> (дата обращения: 15.06.2014).

Однако многие сайты коммерческого сегмента нацелены в большей степени на внутреннего покупателя, значительную долю которых составляют татарязычные пользователи. К таким можем отнести преимущественно электронные ресурсы татарстанских банков и торговых розничных предприятий, коммерческих учебных заведений и региональные отделения сотовых компаний, предприятий легкой промышленности и кинотеатров. Тем не менее ни на одном из сайтов данных организаций также нет татарского интерфейса, хотя названия некоторых из них татарязычные.

*Рисунок 9*

### Официальный сайт банка «Ак барс» (по состоянию на 4.06.2014)



До недавнего времени исключением в коммерческой составляющей официального сегмента татарского Интернета являлся сайт сотовой компании «Билайн»<sup>38</sup>, вероятно, использующий татарский язык в качестве своеобразного маркетингового хода, однако сотовый оператор от этой идеи вскоре отказался. Английский же контент содержится на 41 из 137 обследованных электронных ресурсов.

В целом можно констатировать, что из 317 доступных и проанализированных электронных ресурсов официального сегмента татарского Интернета татарский интерфейс оказался представленным на 95 сайтах, что составляет лишь около 30% процентов от общего количества, английский – на 97 сайтах, русский – на всех (см., диаграммы 1,2,3).

<sup>38</sup> URL: <http://mobile.beeline.ru/kazan/news/national.wbp> (дата обращения: 15.06.2014).

Диаграмма 1

**Присутствие татарского языка на сайтах  
официального сегмента татарского Интернета (ед.)**

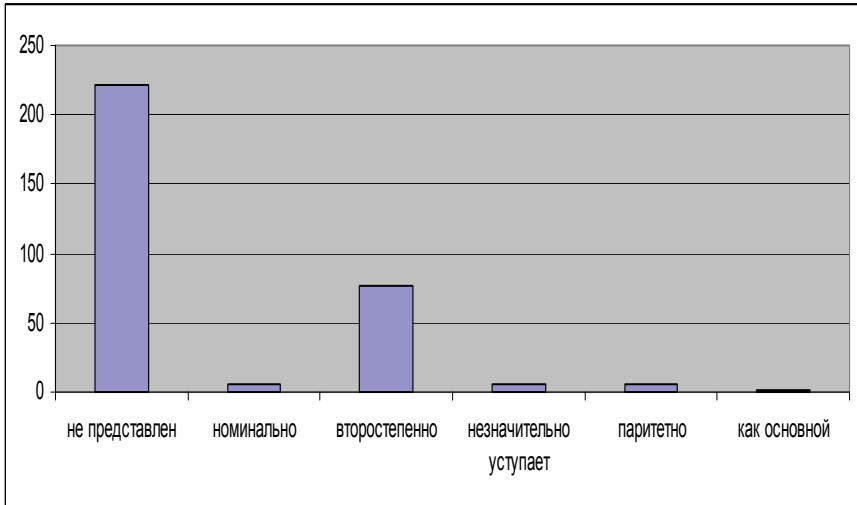
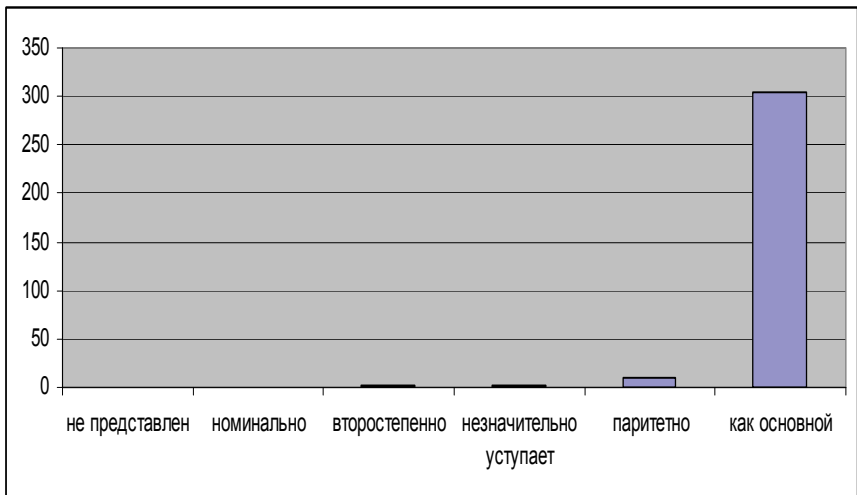
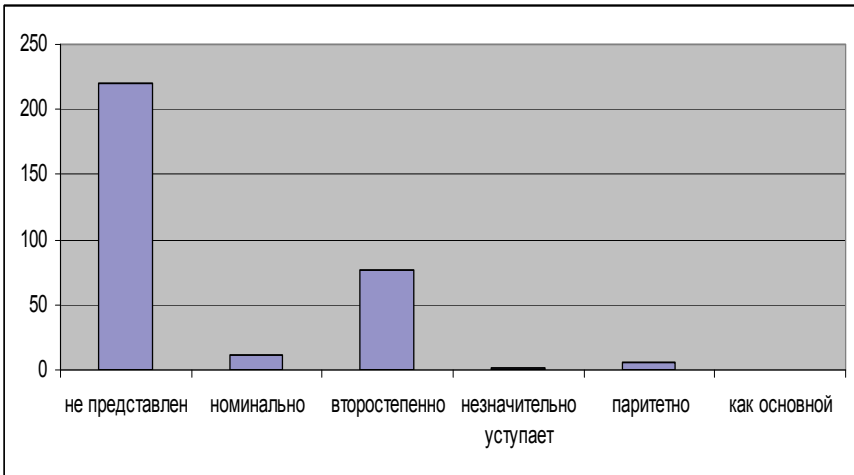


Диаграмма 2

**Присутствие русского языка на сайтах  
официального сегмента татарского Интернета (ед.)**



**Присутствие английского языка на сайтах  
официального сегмента татарского Интернета (ед.)**



Как основной язык передачи информации татарский использовался лишь на 2 электронных ресурсах (сайт Казанского татарского государственного театра юного зрителя имени Габдуллы Кариева, Мензелинского государственного татарского драматического театр имени Сабира Амутбаева), русский на – 305. Паритетное использование татарского и русского языков было зафиксировано лишь в 5 случаях (сайт Президента РТ, Альметьевского татарского государственного драматического театра, Набережночелнинского государственного татарского драматического театра, Нижнекамского татарского драматического театра, Центральной библиотеки МБУК «Централизованная библиотечная система г. Казани»). Как видим, большинство сайтов официального сегмента, где татарский язык продолжает выполнять полноценную информативную роль, принадлежат национальным татарским театрам, что свидетельствует о сужение роли функционирования второго государственного языка до этнокультурных рамок.

Таким образом, языковой ландшафт официального сегмента татарского Интернета характеризуется доминированием русского языка. В государственном секторе татарский язык как государственный язык РТ выполняет, как правило, второстепенную роль. В

коммерческом секторе официального сегмента его присутствие нами не было зафиксировано.

### **Коммуникативный сегмент**

Функционирование коммуникативного сегмента национально-го Интернета свидетельствует о наличии активного виртуального сообщества, под которым в социологии понимается самоорганизующаяся электронная сеть интерактивных коммуникаций, объединенных вокруг общих интересов и целей<sup>39</sup>. Такими целями в национальных виртуальных коммуникативных сообществах выступает самопрезентация индивида через этническую идентичность с помощью одного или нескольких признаков (язык, религию, одежду и т.п.). Эта самопрезентация направлена на включение индивида в различные виртуальные сообщества, образованные по этническому признаку, и благодаря которым формируются круги общения, деловые связи, различные формы досуга, создаются браки внутри этнической группы.

Коммуникативный сегмент, как правило, формируется позже других сегментов этнически маркированного Интернета (официального, медийного, познавательного) и является свидетельством высокого развития данного типа виртуальной глобальной сети. Его зарождению предшествует функционирование чатов и форумов на этномаркированных сайтах, что в дальнейшем приводит к появлению ресурсов, где социальная коммуникация становится главной задачей сайтов знакомств внутри этнической группы.

Как показало исследование, проведенное в 2012 году, лишь некоторые миноритарные Интернет-сообщества народов России обладали коммуникативным сегментом. Одним из них был татарский<sup>40</sup>. Что же касается коммуникативного сегмента «татарского Интернета», то он зародился в первом десятилетии 2000-х гг. Тогда начали появляться первые сайты знакомств, значимым событием стало появление портала сайта «Юлдаш»<sup>41</sup>, получившего широкую популярность среди московских татар. В марте 2007 г. начал свою работу проект Tatarland.ru – первая татарская социальная сеть в мире (автор – Анвар

---

<sup>39</sup> Кастельс М. Информационная эпоха... – С.176.

<sup>40</sup> Махмутов З.А. Орехов Б.В. Методологические и практические аспекты изучения... – С.195.

<sup>41</sup> URL: [www.yuldash.com](http://www.yuldash.com) (дата обращения: 16.11.2015).

Хусаинов). В мае 2008 г. произошло слияние проектов [duslar.ru](http://duslar.ru) и [tatarland.ru](http://tatarland.ru), и социальная сеть стала называться «Duslar.ru»<sup>42</sup>. В настоящее время в татарском коммуникативном сегменте Интернета функционируют 6 сайтов знакомств, одним из наиболее крупных из которых является «Tatarlove»<sup>43</sup>. Подобное количество сайтов знакомств не имеет ни из один из этномаркированных Интернетов России. Коммуникативный сегмент «татарского Интернета» активно продолжает свое развитие, что свидетельствует о росте национального виртуального сообщества, востребованности виртуальной формы коммуникаций среди татар. Одним из крупнейших сайтов, созданных в последние годы, стал портал «ANAEM»<sup>44</sup>.

Изучение коммуникативного сегмента национального Интернета позволяет выявить степень востребованности и значимости национального языка для участников данного виртуального сообщества. Решение данной задачи показывает некоторые особенности развития языковых процессов у этнической группы, прежде всего, мотивацию к знанию и использованию языка их представителями. Кроме того, исследование коммуникативного сегмента национального Интернета позволяет выявить портрет участников виртуальных сообществ, а также механизмы воспроизводства этничности в современных условиях. По мнению социолога Д.Р. Гимадеевой, «именно Интернет-ресурсы представляются сегодня наиболее эффективными инструментами сохранения и развития языка, информации по истории, искусству и культурному наследию этнической общности»<sup>45</sup>.

Первое исследование коммуникативного сегмента «татарского Интернета» было проведено в 2012 году З.А. Махмутовым. Тогда были изучены татарские сайты знакомств «Юлдаш» и «Tatarlove»<sup>46</sup>. В 2015 году были проанализированы еще три крупнейших сайта

---

<sup>42</sup> Сибгатуллин А. Татарский Интернет. – Н.Новгород, 2009. – С.23.

<sup>43</sup> URL: [Tatarlove.ru](http://Tatarlove.ru) (дата обращения: 16.11.2015).

<sup>44</sup> URL: <http://anaem.ru> (дата обращения: 16.11.2015).

<sup>45</sup> Гимадеева Д.Р. Татарские сетевые сообщества // Этничность, религиозность и миграции в современном Татарстане. – Казань, 2013. – С.171.

<sup>46</sup> Махмутов З.А. К вопросу о функциональном взаимодействии русского и национального языков в татарском сегменте Интернета // Русский язык и новые технологии / Коллективная монография; сост. Г.Ч. Гусейнов; под ред. М.В. Ахметовой, В.И. Беликова. – М.: Новое литературное обозрение, 2014. – С.214–224.

знакомств – «Юлдаш» (10456 зарегистрированных анкет), «Tatarlove» (423444 зарегистрированных анкет) и «ANAE» (5021 зарегистрированная анкета)<sup>47</sup>. Данные сайты являются одни из самых популярных по количеству страничек пользователей. Но поскольку они были созданы в разное время, наблюдается существенное их различие в интерфейсе и в аудитории пользователей.

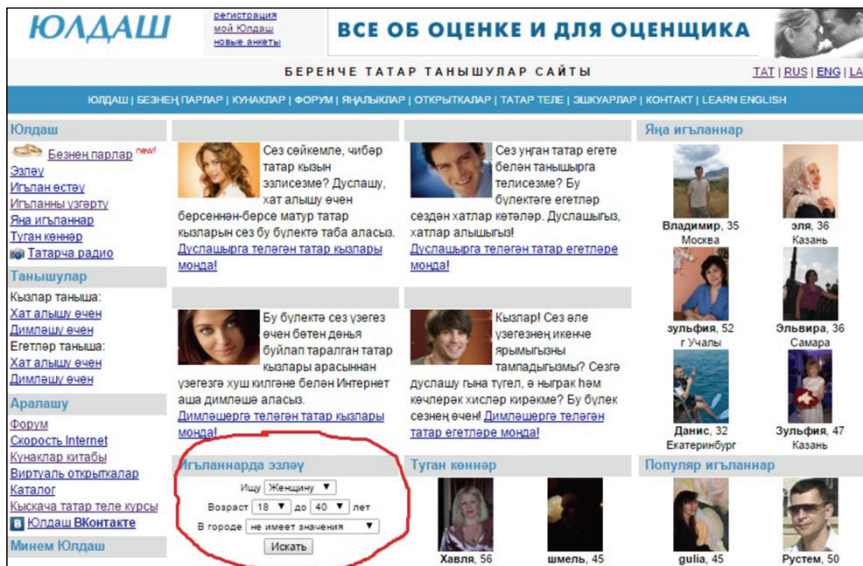
### Интерфейс и предназначение сайтов

Портал «Юлдаш» (в переводе с тат. языка – «спутник») был создан в 2000 году и стал не только одним из первых татарских ресурсов коммуникативного сегмента, но и первым национальным сайтом знакомств в РФ.

Сайт содержит три языковых контента: русский, английский и татарский. В татарском контенте используется буквы как латинской графики, так и кириллицы. Однако даже в интерфейсе сайта на татарском языке многие ключевые функции представлены исключительно на русском языке. Например, «Поиск по анкетам» (рис. 10).

Рисунок 10

Сайт знакомств «Юлдаш» (по состоянию на 4.11.2015)



<sup>47</sup> По состоянию на 20 октября 2015 г.



Создатели более нового и самого популярного среди татар сайта «Tatarlove» предпочли сделать интерфейс своего сайта моноязычным (только на русском языке), хотя само название выбрали английское, но с этническим компонентом, указывающим на ориентированность ресурса. Сайт появился в 2007 году и по интерфейсу является более современным, чем его предшественник (рис. 11). Однако он не имеет мобильной версии.

Рисунок 11

### Сайт знакомств «Tatarlove» (по состоянию на 5.11.2015)



Наиболее модернизирован из изученных сайтов портал «ANAEM», созданный в ноябре 2013 года (рис. 12). Он имеет специальные приложения для мобильных устройств на платформе «iPhone» и «Android». Авторы сайта – татары, выходцы из Нижегородской области, остановились на татароязычном названии сайта на латинской графике – «ANAEM» («мой хороший», «моя милая»).

## Сайт знакомств «ANAEM» (по состоянию на 4.11.2015)

ANAEM.RU  
соединяя татар

Вход Регистрация

Соединяя татар по всей России

Начать пользоваться

Скачайте приложение на свое устройство

Версия для iPhone Версия для Android

Выбирайте своих...

**Татарский сайт знакомств**

Многие в нашей жизни испытывают трудности с поиском подходящего человека своей национальности в ближайшем окружении. Общение все больше переходит в виртуальное

Все обследованные сайты создаются, прежде всего, для знакомства людей, определяющих себя как «татарин/татарка»<sup>48</sup>. Так, девиз сайта «Tatarlove» – «Татары знакомятся здесь», а сайт «Юлдаш» презентуется как «первый сайт знакомств татар». Вторая цель сайтов – создание семей с представителями татарского народа. Например, создатели сайта «ANAEM», стремились создать

<sup>48</sup> Однако исследование показало, что были и такие владельцы аккаунтов, которые на своих страничках указывали другую национальность, наиболее популярными из которых были башкир (башкирка) и русский (русская). В общей сложности подобные анкеты составили около 1%. Некоторые пользователи заявляли о своей субэтнической идентичности, например, «мишарка», или о том, что они из смешанных браков – «полукровка».

такую площадку, которая «будет способствовать появлению полноценных татарских семей. Татары живут по всей России, в регионах заметны трудности с поиском себе пары. ... Мы верим в необходимость сохранения национальных ценностей и традиций, чтобы семьи были полноценными и дети росли в одной религии»<sup>49</sup>. По мысли разработчиков, татарский язык не является обязательным условием при выборе будущего супруга/супруги, при создании семьи. А сам контент сайта, представленный только на русском языке, свидетельствует о малозначимости татарского языка для его создателей. В тоже время сайт «Юлдаш» содержит отдельную вкладку, на которой представлен краткий курс татарского языка, а также ссылки на учебную литературу.

Один из обследованных сайтов – «ANAEM», выдвигает требования к своим посетителям. Сайт «предназначен для людей с серьезными намерениями, для тех, кто хочет найти своего, одного подходящего человека с планами создания семьи»<sup>50</sup>. Выгнать из проекта могут за несерьезные намерения, поиск свободных и временных отношений «без обязательств», непристойные предложения и поиск близости, за выставление фотографий другого человека как своих, за контактирование со многими людьми в короткий промежуток времени, за незнание или неуважение татарских традиций и миссии проекта «ANAEM».

#### ***Портрет пользователей***

По сравнению с исследованием 2012 года количество анкет на сайте «Юлдаш» сократилось более чем в 2 раза<sup>51</sup>, что связано в первую очередь, с устаревшими интерфейсом и навигацией. За декабрь 2015 года, согласно данным компании «Opensta», сайт посетило 14 778 пользователей<sup>52</sup>. Иную динамику демонстрирует более современный сайт «Tatarlove». На нем количество анкет за три года увеличилось с 150000 до 423444 (почти в три раза). Однако здесь надо иметь в виду тот факт, что удаление анкеты с ресурса «Tatarlove» является платным и многие этого не делают, хотя не пользуются сайтом уже какое-то время.

---

<sup>49</sup> URL: <http://anaem.ru/about.php> (дата обращения: 16.11.2015).

<sup>50</sup> URL: <http://anaem.ru/rules.php> (дата обращения: 16.11.2015).

<sup>51</sup> Махмутов З.А. К вопросу о функциональном взаимодействии... – С.217.

<sup>52</sup> URL: <http://rating.openstat.com/site/52712> (дата обращения: 16.11.2015).

Татарские сайты знакомств имеют свои официальные группы в социальной сети «В контакте». Так в группе «ANAEM» более 6000 пользователей, «Юлдаш» – около 5000 пользователей, «Tatarlove» – свыше 8000.

Исследование гендерного состава аудитории сайтов знакомств показало, что большинство пользователей татарских сайтов знакомств – это женщины (52%) (табл.1). В меньшей степени в данном виртуальном сообществе представлены мужчины (48%). Исключением является сайт «ANAEM», где женских анкет в выборке оказалось меньше, чем мужских.

*Таблица 1*

**Гендерный состав пользователей, %**

Сайт	Мужчины	Женщины
«Юлдаш»	53	47
«Tatarlove»	55	45
«ANAEM»	47	53
Всего	48	52

Почти половина участников данных виртуальных сообществ – пользователи в возрасте от 20 до 30 лет (табл. 2). Это вполне объяснимо – именно люди этого возраста активно ищут свою вторую половину и вступают в брак. Средний возраст пользователей ресурсов – 32 года.

*Таблица 2*

**Возраст пользователей  
(% от всех пользователей, указавших возраст)**

Сайт	До 20 лет	20–30 лет	Старше 30 лет	Средний возраст, лет
«Юлдаш»	2	34	64	35
«Tatarlove»	7	54	39	31
«ANAEM»	9	61	30	29
Всего	6	49	45	31

Более старшая возрастная аудитория сконцентрирована на сайте «Юлдаш». Это наблюдалось и в 2012 году<sup>53</sup>. Более молодые татары предпочитают пользоваться сайтом «ANAEM», что отчасти обусловлено его современным интерфейсом и мобильными платформами.

Из указавших свое месторасположение большинство владельцев персональных аккаунтов проживает в России (98%). Около 38% – в Республике Татарстан, 19% – Московской области, 9% – Республике Башкортостан, а остальные 34% в других регионах РФ. Несмотря на то, что численность татарского населения в Республике Башкортостан более, чем в 5 раз превышает численность татар в г. Москве и Московской области, пользователей из последнего региона в исследованных виртуальных сообществах значительно больше. Возможно, это обусловлено более высоким развитием информационных технологий и популярностью Интернета в столице России, чем в малых городах и сельской местности регионов. Отсутствие/наличие же этнической (татарской) среды не оказывает влияния на участие татар в коммуникативном сегменте Интернета. Об этом свидетельствует практически равная представленность пользователей из г. Москвы (20% от всей аудитории) и Республики Татарстан (28%).

Виртуальные сообщества исследованных сайтов демонстрируют особенности, связанные с местом проживания пользователей (табл. 3). Аудитория сайта «Юлдаш» – это преимущественно жители г. Москвы и Московской области, а «ANAEM» и «Tatarlove» – Республики Татарстан.

*Таблица 3*

**Место проживания пользователей  
(% от всех указавших пользователей)**

Сайт	Татарстан	Москва и Московская обл.	Башкортостан	Другие регионы
«Юлдаш»	24	39	7	30
«Tatarlove»	46	15	12	27
«ANAEM»	42	11	12	35

---

<sup>53</sup> Махмутов З.А. К вопросу о функциональном взаимодействии... – С.218.

В исследовании анализировались и другие данные о представителях виртуального сообщества, имеющиеся на их персональных страницах. Эти данные очень разные по содержанию и зависят от предлагаемых создателями формулировок и вариантов разных открытых/закрытых вопросов, предлагаемых ответов. Как правило, эти вопросы не обязательны для заполнения.

На каждом из исследованных сайтов фигурирует вопрос о вероисповедании пользователей. На сайте «Юлдаш» на данный вопрос ответило 62% пользователей, из которых 96% заявили о том, что они исповедуют ислам, 2% – христианство и столько же причислили себя к числу не верующих. Однако среди такого значительного количества мусульман лишь 3% соблюдают все нормы Шариата. Около 50% отметили, что они не соблюдают никакие религиозные практики, 47% – соблюдают их по мере возможности.

Среди пользователей Интернет-ресурса «Tatarlove» лишь 39% указали в анкете на свое религиозную идентичность. Из них 90% причислили себя к исламу, 6% – к христианству и 4% – к неверующим. Схожая картина наблюдается и на сайте «ANAEM». Блок о религиозности заполнили 42% владельцев страничек, среди них 95% отнесли себя к мусульманам, 3% – к христианам и 2% – к неверующим. Таким образом, более 90% пользователей исследованных сайтов знакомств считают себя мусульманами. Эта религиозная идентичность носит лишь декларативный характер, т.к. лишь малая часть пользователей сайтов соблюдает религиозные предписания.

При заполнении персональной анкеты ресурс «Tatarlove» предлагал ответить на вопрос о своем материальном положении и профессиональном статусе. Эту информацию сообщило меньшее количество пользователей, чем о религии (23% и 13% соответственно). Из ответивших большинство имело средний доход и являлись служащими.

### ***Языковое поведение и языковые стратегии***

Ответы на открытые вопросы позволяют судить о языковом поведении и о языковых стратегиях, которые выбирают члены виртуального сообщества, общаясь на сайтах знакомств. Выбор языка может быть обусловлен как степенью его владения, так и иными причинами, например, желанием взаимодействовать с особой виртуальной аудиторией.

К открытым вопросам были отнесены блоки на личных страничках, на которых нужно было сообщить о том, кого именно пользователь ищет. Формулировка данных блоков на татарском языке была представлена только на сайте «Юлдаш». На других сайтах использовался только русский язык. Результаты анализа контента данных блоков показали существенное доминирование русского языка (95%) (табл. 4). Лишь 3% личного контента пользователей было представлено на татарском языке. По сравнению с 2012 годом наблюдается незначительное снижение использования татарского языка в коммуникации<sup>54</sup>.

Таблица 4

**Язык контента пользователей**  
(% от всех пользователей, заполнивших авторские блоки)

Сайт	Только русский язык	Только татарский язык	Только английский язык	Русский и татарский языки	Русский и английский языки
«Юлдаш»	95	2	2	1	0
«Tatarlove»	96	3	0	0,5	0,5
«ANAEM»	92	8	0	0	0
Всего	95	3	1	1	0

Рассмотрим влияния региона проживания пользователей на используемые ими языки (табл. 5). Татары, ориентированные на эндогамные браки и проживающие за пределами Республики Татарстан, практически не используют в коммуникативном сегменте Интернета татарский язык. Однако даже среди татарстанских пользователей татарский язык используется достаточно редко – лишь в 7% случаев.

Иногда на сайтах знакомств члены виртуального сообщества вместо своего имени предпочитают использовать «ники» (псевдонимы). Такую стратегию выбрали около 3% владельцев аккаунтов. В выборе языка вымышленного имени проявляется степень популярности того или иного языка, нежели реальное владение им. На исследованных сайтах знакомств для татарской публики большинство ников было на русском и английском языках. Лишь 7

<sup>54</sup> Махмутов З.А. К вопросу о функциональном взаимодействии ... – С.223.

человек выбрали татароязычные псевдонимы. Примечательно, что самым распространенным «ником» является этническая идентичность участников («татарин» или «татарка»), но во всех случаях она была написана исключительно на русском языке.

*Таблица 5*

**Язык контента пользователей  
в зависимости от региона проживания  
(% от всех пользователей, заполнивших авторские блоки)**

Регионы	Только английский язык	Только русский язык	Русский и английский язык	Русский и татарский языки	Только татарский язык
Татарстан	0,8	90,8	0,8	0,8	6,9
Башкортостан	0	93,9	0	3	3
Москва и Московская обл.	0	98,9	0	1,1	0
Другие регионы	0	99	0	0	1

Итак, в современном мире социальные сетевые ресурсы являются одними из бурно развивающихся и популярных сегментов татарского Интернета. Общее количество аккаунтов на трех этномаркированных популярных сайтах знакомств составило свыше 400 тыс. человек. Больше половины этих пользователей не достигла 30 лет. Аудитория характеризуется выраженной этнической и религиозной (исламской) идентичностью (хотя последнее, как правило, не связано с регулярными религиозными практиками). Около 60% членов данного виртуального сообщества находятся за пределами Республики Татарстан, что позволяет считать данные ресурсы реальными и важными каналами поддержания и презентации этнической идентичности у татар, проживающих в разных уголках мира. Несмотря на этноориентированность данных сайтов, русский язык является основным средством коммуникации как в континууме «администратор – пользователь», так и «пользователь-пользователь».



## **Выводы**

Татарский Интернет представляет собой один из самых развитых национальных глобальных виртуальных сетей народов России. В нем впервые появился веб-страничка на миноритарном языке России и свой домен первого уровня. Позитивным показателем развития татарского Интернета является возникновение его коммуникативного сектора. В последние годы здесь наблюдается появление различных сайтов знакомств, ориентированных на татарскую аудиторию. Данные сайты создаются по личной инициативе татар, проживающих в разных уголках РФ.

Между тем, проведенное исследование показало, что татарский Интернет, его потенциал в условиях современного информационного пространства остается не достаточно реализованным. Основным языком передачи информации в татарском Интернете является русский язык.

В той или иной мере татарский язык представлен менее чем в 30% случаев – сайтах официального сегмента Интернета, приблизительно в равной степени с английским языком. Лишь на 3% сайтов официального сегмента татарский язык по объему языкового контента не уступает русскому (в основном это сайты национальных театральных, культурных учреждений).

Наиболее слабы позиции второго государственного языка в РТ в коммерческом и в государственном образовательном секторе официального сегмента татарского Интернета. На них татарский язык не выдерживает конкуренции не только с русским, но и с английским языком.

Если в государственном секторе официального сегмента татарского Интернета наблюдаются определенные позитивные перемены, свидетельствующие о расширении сферы функционирования татарского языка, то в коммерческом – татарский язык продолжает оставаться полностью игнорируемым языком и никаких позитивных изменений в отношении к нему не наблюдается.

Похожая языковая ситуация наблюдается и в коммуникативном сегменте татарского Интернета. Несмотря на этноориентированность исследованных сайтов, ключевая информация на них изложена (за исключением сайта «Юлдаш») исключительно на русском языке. Изучение языкового поведения пользователей показывает, что татарский язык для членов виртуального сооб-

щества за пределами Татарстана и Башкортостана перестал выполнять коммуникационную функцию и уже практически не используется в Интернет-коммуникации. Ослабевают функциональные возможности татарского языка и среди членов виртуальных сообществ, проживающих в Республике Татарстан.

Таким образом, статус татарского языка в Интернет-пространстве в настоящее время не соответствует статусу государственного языка РТ и нуждается в более эффективных мерах поддержки и в целенаправленной политике, ориентированной на укрепление его позиций.

Изменению ситуации в официальном сегменте способствовали бы нормативно-правовые акты, обязывающие государственные учреждения Республики Татарстан иметь контент на двух государственных языках в равных объемах и надлежащий контроль за соблюдением обязанностей. Назрела необходимость и в разработке специальных программ по развитию этноязыковой среды в коммуникативном и в коммерческом секторах официального сегмента Интернета, подразумевающих грантовую (финансовую и техническую) поддержку татарского интерфейса на уже созданных или возникающих ресурсах.

## Содержание

Введение .....	3
Методика .....	7
Официальный сегмент .....	10
Коммуникативный сегмент .....	22
Интерфейс и предназначение сайтов .....	24
Портрет пользователей .....	27
Языковое поведение и языковые стратегии .....	30
Выводы .....	33

*Махмутов Зуфар Александрович*

**Языковой ландшафт татарского Интернета**

*Научное издание*

Оригинал-макет – *А.Р. Тухватуллина*

Подписано в печать 15.12.2015 г. Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>

Усл. печ. листов 2,25 Тираж экз.

Отпечатано с готового оригинал-макета

Издательство «Артифакт»

420034, г. Казань, ул. Декабристов, 119/23



**Сайт**  
Института истории  
Академии наук РТ

**Татаровед.рф**